Tullverket
Tullkrim syd

☐ Förundersökningsprotokoll

☒ Tilläggsprotokoll 4 SKY

☐ Anteckningar

Diarienummer
TMJ 3212-0641-22, 3212-2368-23, 3212-2369-23, 3212-2370-23, 3212-2371-23

AM nummer
AM-122112-23

Upprättad datum
2024-03-05

Upprättad av
Karin Björsne

Handläggare i ärendet
Karin Björsne

Åklagarmyndighetens stämpel

Förundersökningsledare
Kå Hans Harding

Förtursmål
☒ Ja ☐ Nej

Beslag
☒ Ja ☐ Nej

Misstänkta

Efternamn och samtliga förnamn	Personnr. /födelsedatum	Förhandsgodkännande/Rättegångsfullmakt
Per Oskar Rasmus Pihlkvist	19741014-3916	☐ Ja ☒ Nej
Medborgare i (om ej svenskt medborgarskap)	Tolkbehov ☐ Ja ☒ Nej	

Brott
- Förberedelse till synnerligen grov narkotikasmuggling
- Stämpling till synnerligen grov narkotikasmuggling

Försvarare	Förordnad av (ort och instans)	Förordnad i B-nummer
Förordnad advokat Sven Eric Ohlsson	Helsingborgs tingsrätt	B 2136-23

Underrättelse om utredning enligt 23:18 a RB

Underrättelsesätt, misstänkt	Underrättelse utsänd/överlämnad	Yttrande senast	Underrättelse slutförd	Ingen erinran	Erinran eller annan redovisning sida/bilaga	Inte avhörts
Utskrift	2024-03-06		2024-03-05	☐		☐
Underrättelsesätt, försvarare Via krypterad e-post	2024-03-05		2024-03-05	☐		☐

Efternamn och samtliga förnamn	Personnr. /födelsedatum	Förhandsgodkännande/Rättegångsfullmakt
Stefan Sebastian Stojan Buckovski	19750108-3997	☐ Ja ☒ Nej
Medborgare i (om ej svenskt medborgarskap)	Tolkbehov ☐ Ja ☒ Nej	
Brott		
Smuggling: Förberedelse till synnerligen grov narkotikasmuggling		
Smuggling: Stämpling till synnerligen grov narkotikasmuggling		
Försvarare Förordnad advokat Lars Kruse	Förordnad av (ort och instans) Helsingborgs tingsrätt	Förordnad i B-nummer B 2136-23

Underrättelse om utredning enligt 23:18 a RB

Underrättelsesätt, misstänkt	Underrättelse utsänd/ överlämnad	Yttrande senast	Underrättelse slutförd	Ingen erinran	Erinran eller annan redovisning sida/bilaga	Inte avhörts
Utskrift	2024-03-06		2024-03-05	☐		☐
Underrättelsesätt, försvarare Via krypterad e-post	2024-03-05		2024-03-05	☐		☐

Tilläggsprotokollet omfattar kompletteringar av förundersökningen enligt erinran från Sebastian Buckovski genom försvarare advokat Lars Kruse samt från Oskar Pihlkvist genom försvarare advokat Sven-Eric Ohlsson.

<u>Innehållsförteckning</u>

Tullverket
Tullkrim syd

Promemoria

Diarienummer
3212-0641-22
Annat referensnummer
3212-2370-23
Upprättad datum
2024-03-05
Upprättad av
Karin Björsne

Användarnamn DBR3RV

Objekt

Namn	Personnr/födelsedatum
Sebastian Buckovski	19750108-3997
Brott Förberedelse samt stämpling till synnerligen grov narkotikasmuggling.	

Omständigheter

Enligt hemställan från Buckovski genom advokat Kruse rörande komplettering av förundersökningen avseende frågan: ”*Hur många namn kan ni se att DBR3V använt? Vilka har det varit utöver Skywalker?*” kan följande noteras att ”Skywalker” är det enda kända egenvalda användarnamnet för Sky-ID DBR3RV.

Tullverket
Tullkrim syd

Promemoria

Diarienummer
3212-0641-22
Annat referensnummer
3212-2370-23
Upprättad datum
2024-03-04
Upprättad av
Karin Björsne

Angående tolkning av SKY-chattar DBR3RV nr 2

Objekt

Namn	Personnr/födelsedatum
Sebastian Buckovski	19750108-3997
Brott Förberedelse och stämpling till synnerligen grov narkotikasmuggling.	

Omständigheter

Efter hemställan från Buckovski genom advokat Kruse rörande komplettering av förundersökningen avseende punkten: ”*I tilläggsprotokoll framgår av PM upprättad 2023-11-17 av Karin Björsne på sidan 36 följande: ”Dock kunde den serbiske tolken inte tolka meddelanden som skickades mellan DBR3V, KO4VNP då det enligt den serbiske tolken rörde sig om bulgariska eller makedonska.”*
En av mina kollegor på byrån förstår serbo-kroatiska och jag bad henne som stickprov se om hon förstod dialogen mellan nämnda signaturer från 2020-05-19 kl 19:34:39 – dygnet ut, vilket hon gjorde. Hon förstår inte makedonska. Jag ber er kontrollera uppgiften och korrigera den om den är felaktig.” genomfördes en ny genomgång av det tolkade materialet.

Samtliga SKY-chattar som inhämtats från DBR3RV och som tolkats i förundersökningen under 2022 och 2023 har 2024-03-04 läst igenom av en rättstolk i serbiska, Kammarkollegiets tolknummer 11244, samt en auktoriserad tolk i makedonska, Kammarkollegiets tolknummer 10966.

Följande framkom:

<u>One-to-one mellan **DBR3RV** och **S0T4SC**.</u>

Kommentar 11244: Texten är skriven på serbiska, tolken förstår allt, eventuellt har DBR3RV påbrå från Makedonien då vissa grammatiska nyanser kan uppfattas vara makedonska.

Kommentar 10966: Konversationen är skriven på serbiska, meddelandena skrivna av DBR3RV uppfattas som svaga grammatiskt i serbiska språket och med inslag av makedonska nyanser.

<u>One-to-one mellan **DBR3RV** och **KH3GRH.**</u>

Kommentar 11244: Texten är inte skriven på serbiska utan förmodligen makedonska. Vissa ord som ”Svecka” (Sverige) är typisk makedonskt jämfört med ”Svedska” på serbiska. Även ”pisuvate” / ”skriva” är makedonska.

Kommentar 10966: Konversationen är skriven mellan två makedonier på makedonska.

<u>One-to-one mellan **DBR3RV** och **J2X4C2.**</u>

Kommentar 11244: Serbiska.

Kommentar 10966: Serbiska.

Gruppchat **457DBE:317**.

Kommentar 11244: De meddelanden i konversationen som inte är skrivna på engelska är serbiska. Av meddelande skrivna av DBR3RV uppfattas att personen möjligen inte har serbiska som första språk då det förekommer grammatiska fel.

Kommentar 10966: Konversationen är skriven på serbiska med vissa inslag av jekaviska dialekter. I meddelande skrivna av DBR3RV finns grammatiska felaktigheter som tenderar åt det makedonska språket och innehåller klara makedonska ord.

One-to-one mellan **DBR3RV** och **KO4VNP.**

Kommentar 11244: Konversationen är skriven på serbiska. Av meddelandena skrivna av DBR3RV uppfattas att personen inte har serbiska som första språk då det i texten finns grammatiska fel och stavfel. Av meddelandena skriva av KO4VNP uppfattas att person är bättre på att uttryckta sig på serbiska, möjligen är personen från Montenegro.

Kommentar 10966: Konversationen är skriven på serbiska. Av meddelandena skrivna av DBR3RV uppfattas grammatiska felaktigheter och det går att skönja en makedonsk meningsbyggnad i språket (fraseologiska fel).

One-to-one mellan **DBR3RV** och **E478J8.**

Kommentar 11244: Tolken förstår texten fullt ut men enstaka ord är typiskt makedonskt t ex ”mornarot” / sjöman som på serbiska heter ”mornar”.

Kommentar 10966: Texten är skriven på makedonska.

One-to-one mellan **DBR3RV** och **2N0JPT.**

Kommentar 11244: Makedonska. Vissa meningar förstår tolken inte alls även om många meningar är fullt förståeliga. Vissa fraser är typiskt makedonska.

Kommentar 10966: Makedonska.

Angående bilder med text från konversationen med **6D9DE1.**

Kommentar 11244: Makedonska eller bulgariska, men landsnumret går till Makedonien.

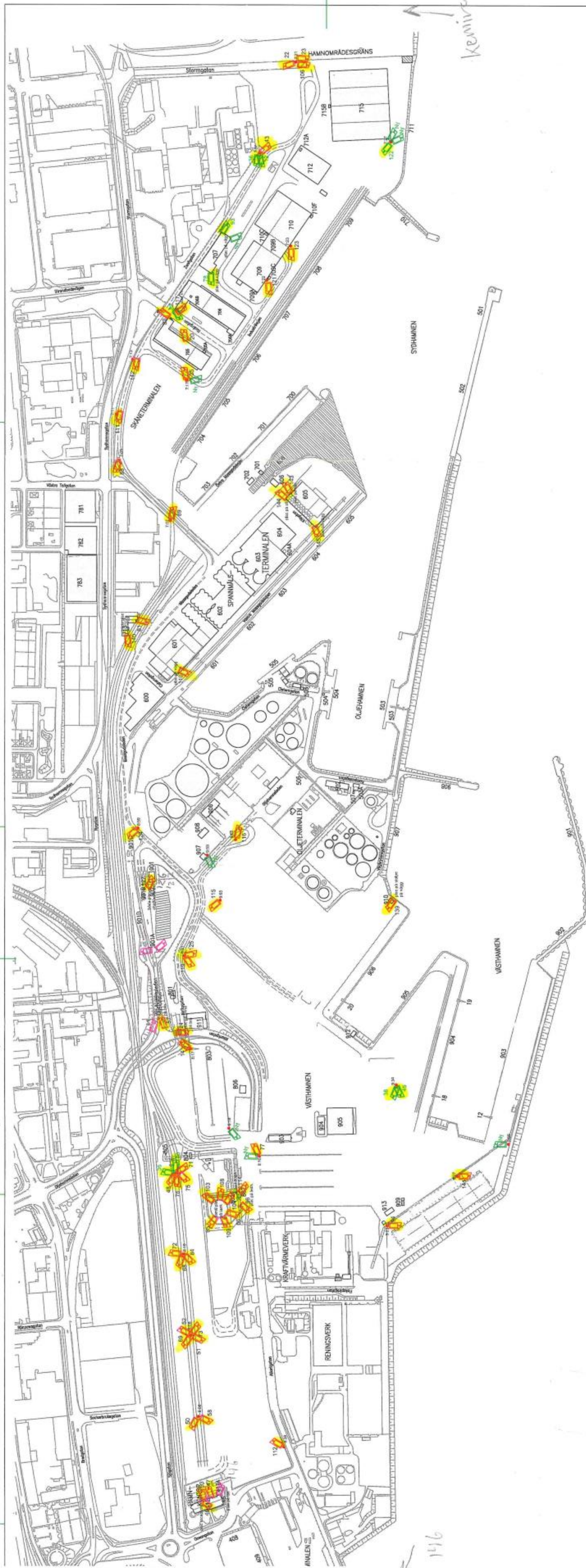
Kommentar 10966: Makedonska.

Generella skillnader mellan serbiska och makedonska.

Kommentar 11244: Kan beskrivas som skillnaderna mellan norska och svenska där man kan förstå sammanhang i stort men inte alltid detaljer. Dock är bulgariska och makedonska mer lika och svåra att skilja åt om man inte talar något av språken. Generellt är det även lättare för en makedon att förstå en serb än tvärt om.

Kommentar 10966: Det är två olika språk men med dialekter som har likheter, mer likheter ju närmare de är varandra geografiskt. Det är inte svårt att göra sig förstådd mellan de olika språken på den språknivån som används i chattarna.

Tv 570.22 Utgåva 2 Februari 2023 Sida 2 (2)


HAMNOMRÅDESGRÄNS
Stormgatan
SKÅNETERMINALEN
SYDHAMNEN
SPANNMÅLSTERMINALEN
OLJEHAMNEN
OLJETERMINALEN
VÄSTHAMNEN
KRAFTVÄRMEVERK
RENINGSVERK

Tullverket
Tullkrim syd

Promemoria

Diarienummer
3212-0641-22
Annat referensnummer
3212-2368-23
Upprättad datum
2024-03-05
Upprättad av
Karin Björsne

Arbetstider Pihlkvist 2022-10-26, 2022-10-27 samt 2020-06-19.

Objekt

Namn	Personnr/födelsedatum
Oskar Pihlkvist	19741014-3916
Brott Förberedelse samt stämpling till synnerligen grov narkotikasmuggling.	

Omständigheter

Enligt hemställan från Pihlkvist genom advokat Ohlsson inhämtades uppgifter om Pihlkvist arbetstider 2022-10-26 samt 2022-10-27.
Förundersökningen kompletteras samtidigt med uppgifter om Pihlkvist arbetstider 2020-06-19.
Uppgifterna inhämtades via mail från Gith Svensson i Helsingborgs hamn.

2022-10-26
”Ordinarie arbetspass var kvällsskiftet.
Arbetat från kl. 1800 den 25e oktober till kl. 0030 den 26e oktober. Därefter börjat kl. 1800 till kl. 0030 den 27e oktober.”

2022-10-27
”Ordinarie arbetspass kl. 1800-0030 den 27e okt var han kompledig.”

2020-06-19 (samt 2020-06-18)
”Ordinarie arbetspass var kvällsskiftet som började kl. 1800 den 18e juni. Har sen jobbat övertid in på lördagsmorgonen till kl. 0600.”